

智慧的光芒

李良忠 主编

在剑桥听讲座



UNIVERSITY OF
CAMBRIDGE

ZAI JIANQIAO TING JIANGZUO

图书在版编目 (CIP) 数据

在剑桥听讲座/李良忠主编. —北京: 中国民航出版社, 2002.4

ISBN 7-80110-470-6

I. 在…

II. 李…

III. 演说-世界-选集

IV. H019

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 019646 号

在剑桥听讲座

李良忠 主编

出版	中国民航出版社
社址	北京市朝阳区光熙门北里甲 31 号楼 (100028)
发行	中国民航出版社 新华书店经销
电话	64290477
印刷	北京农大印刷厂
照排	中国民航出版社激光照排室
开本	850×1168 1/32
印张	9.75
字数	206 千字
版本	2002 年 5 月第 1 版 2002 年 5 月第 1 次印刷

书号	ISBN 7-80110-470-6/Z·054
定价	19.80 元



序 言

序 言

XU YAN

作为牛津大学的姐妹学校——剑桥大学，同牛津一样具有悠久的历史、独特的学院制和导师制，以及在国际教育领域的崇高地位。相对而言，剑桥在理工方面比牛津强。假如我们把牛津比作中国的北京大学，那么剑桥就是当之无愧的“水木清华”。在历年来的诺贝尔奖排行榜上，具有科技研究强劲实力的剑桥大学总是雄居榜首，她的成员总共拥有 60 多项诺贝尔奖。相比之下，大洋彼岸的哈佛大学仅仅也只有 35 项；即使是作为英语世界高等学校“龙头老大”的牛津大学也只能望其项背。

剑桥大学许多世纪以来在英国社会中占据特殊的地位。英国的历史以及英国在国际上的成就都离不开剑桥人的贡献。在剑桥 31 所学院里求学的，是来自世界各地的优秀学生。剑桥在世界学府中的盛誉以及剑桥大学拥有的大批世界知名学者，吸引了世界各地高质量的学生前来投奔其门下。





这些思想活跃、才华出众的青年无止境的探索，对教学研究人员提出了很高的要求，促使后者更加努力提高他们的教学指导水平，而这反过来又吸引了更高质量的本科生和研究生。

剑桥大学培养出了数百名国际公认的伟大的文学家、诗人、戏剧家、历史学家、律师、杰出的政治家、军事家、外交家以及著名的大学校长、议员、爵士，还有奥林匹克金牌得主。他们在各个领域独领风骚，开创了各自领域里的新里程碑。经过几百年的熏陶和历史的沉淀，剑桥人有一种矜持的优越感，显得自信，有负担而不屈从于眼前的压力，思路广阔，并独立负责。

剑桥大学是古老的——她有八百来年的历史，至今仍保留了许多传统的做法和名称。

剑桥大学是年轻的——她朝气蓬勃地走在世界尖端科技的前列。

本书以剑桥大学毕业的历代名人在剑桥讲坛及世界各地所做的精彩演讲为主，同时精选了部分英国著名人士的讲稿。在今天这个略带浮躁的时代，希望通过回味历史先哲们的声音，透过这些充满理性智慧的语言，留给我们的的心灵一点冷静思考的时间及片刻的宁静。

由于编者水平所限，本书不足之处敬请读者批评、指正。





目 录



MU LU

英国人和美国人	塞西尔 (1)
英国的外交政策原则	格莱斯顿 (6)
热血、辛劳、眼泪和汗水	丘吉尔 (12)
妇女在政坛	阿斯特 (16)
春回大地	克林顿 (20)
责任与报酬	普勒斯杜 (27)
不怕一万，就怕万一	梅耶 (31)
政策·计划·组织·方向	皮京顿 (34)
“远见”是一个企业成败的关键	杰迪思 (41)
“内部平衡”的含义	米德 (47)
研究事物的方法	培根 (65)
中国文化与西方文化的对比	罗素 (73)
“真理”的定义	罗素 (83)
为什么我不是基督教徒	罗素 (94)
“诗人英雄”	卡莱尔 (112)





人工选择和自然选择	达尔文 (129)
人类在自然界的位置	赫胥黎 (149)
科学和艺术	赫胥黎 (154)
关于进化论的讲演	赫胥黎 (156)
聪明在于学习, 天才在于积累	华罗庚 (162)
不空不松, 从严以终	华罗庚 (165)
面向 21 世纪的跨学科思想	韩素音 (176)
论维护学习	弥尔顿 (187)
论生活	雪莱 (196)
慈善与幽默	萨克雷 (203)
小说写作的七盏明灯	史密斯 (208)
论戏剧	亨利·欧文 (212)
关于伪学者	福斯特 (217)
爱你的爱, 崇拜你的崇拜	徐志摩 (222)
在莲花俱乐部的最后一次演讲	马克·吐温 (229)
传统与个人才能	艾略特 (235)
负笈剑桥	萧乾 (246)
附录一: 加强合作, 共创未来	(260)
附录二: 剑桥大学	(268)





洛德·塞西尔

洛德·塞西尔（1864—1956）英国政治家，毕业于剑桥大学，1906年当选议会保守党议员，开始政治生涯。1915年任外交事务次官。1918年任外交大臣助理，次年出席巴黎和会，参加国际联盟的创建工作，是盟约的主要起草人之一。从1920年起多次出席国联大会，主管英国在国联的事务。后参加创建国际和平运动委员会，并任主席。因对和平事业的贡献，获1937年诺贝尔和平奖。在他的政治生涯中，曾多次访美，在促进英、美两国友好关系上起了重大作用。他对美国怀有特殊的感情，对英美关系有比较深刻的理解和研究，提出了英国和美国可能源自同一祖先的观点。因此在1925年1月25日，当他结束在美国的周游讲学后，作为嘉宾出席了纽约市英国清教徒举办的宴会，并作了本篇歌颂两国关系的演说。这里是演讲的开头部分。

英国人和美国人

迪皮尤先生，女士们，先生们：

很显然，首先我得感谢贵主席的好意和对我的赞美。对他所说的一切，我都表示感谢。当然我得承认，当他从大洋





彼岸的角度谈论我的讲学时，我有那么一丝的紧张不安和尴尬。（笑声）我一点也不知道那个话题该怎么结束。（笑声）所幸的是，在他诚心诚意的时候，礼节还是占了上风。（笑声）

我从内心深处感谢你们，感谢你们盛情邀请我参加今天的宴会。这次盛会太令我兴奋了，但也给我带来了一丝伤感，因为它提醒我，这是我在美国的最后一晚了。我深感遗憾，遗憾在美国的时间太短暂了。我深感遗憾的事太多太多了，其中最遗憾的是我无法接受从你们伟大国家的其他地方发出的邀请，尤其遗憾不能访问加拿大。如果有可能的话，我是很想去那儿的。我至今仍能感受到我上次去那里访问时，加拿大同行对我的友好和真诚。

当然我那么说是不太确切的，因为我从内心深处感谢贵国人民的殷勤和周到，凡是来访的客人都能体会到这种殷勤和周到。

美国人的好客是举世皆知的。我在想，如果根据一些国家的传统习俗来加以评论，比如你们所说的“美丽的法国”，“高贵的英国”，那么，我想你们一定会说“好客的美国”，我不用“王侯般的慷慨”这个词来描绘，惟一原因是怕有奉承王子之嫌。（笑声）

请容许我不客套地说，那不仅仅是好客。我冒昧地说，它是从你们心底涌出的真诚，我很想看到这种高尚的品质更能体现在英国人身上而非其他人。我记得去年到这里时荣幸地受到前总统的热情接待。他以他在职期间众所周知的真诚和热情款待我，还询问我旅途情况，招待得如何。我毫不夸大地告诉他，我得到了友好的帮助。他解释了许多原因，但最后他说：“总之，最重要的原因是，您是英国人。”我必须





承认，即使他追寻语言中所有恭维或取悦我的词，也找不到比这更好的词。

今晨，我很荣幸地受到贵国现任总统柯立芝先生的接待。谈话期间，他也充分表示对两国间的友好关系很满意。也许这对一些人会认为是陈词滥调。但请容许我说，就是现在，英国和美国之间存在一个额外的约定。就我们的首相和你们的总统而言，我们都拥有一个杰出的坦率的领袖，而他们的每句话都使我们信服。（掌声）

当今早柯立芝先生对我说了那些如此友好的话语时，我已体会到，那是发自他的心底，两国之间的友谊也是真诚的。

我非常非常高兴各位刚听过一篇精彩演讲（指迪皮尤先生的那篇），它追溯了自报特条约后我们的友谊。我总是独自想，这是我们的的大臣卡斯尔雷侯爵的成名作，因为他签署了很多条约。那篇东西写得非常棒，它证明了制定和平协议是很必要的，它将保证协约国间友好和平相处。

但我认为还有其他原因。你们的社会制度是原因之一，英美两国人民间日益相互了解对方的民族性则是另一原因。

我记得曾经有一段时期，相比较而言，典型的英国人是骄傲自大，目空一切，除了自己别人都不行（笑声）；而典型的美国人则具有好奇心，性情粗犷，冒失且狂妄不羁。我真不明白怎么会有这样的人存在。我感到迷茫，但可以肯定，现在这样的人已像渡渡鸟一样绝种了。（笑声）当然，比这更重要的是民族纽带的因素。事实上，我们绝大多数人源自同一祖先。如果确实如此，我们会深感自豪和高兴。此外，两国的理想和抱负，文化和历史，都是如此的相似。

莎翁的戏剧和《圣经》是英国和美国间存在着友好关系





的重要原因。当然，尽管语言相通是另一个联结两国的纽带，但比这更重要的是观点上的一致，这种一致确实是以上我所列举的诸多事实的源头。

在过去几年里，我有幸或者说不幸参加了多次国际会议。所到之处，无论何时，我总能发现一些美国同行。无论我们讨论什么问题，无论最初我们的观点多么不一致，但稍后我们总能达成共识，这并不是因为一方说服了另一方，而仅仅是因为我们殊途同归，想到了一起。我深信，基本的共同点和思维的一致性与我们两国间的友好往来的关系太大了，它的重要性远远胜于其他。

我还深信，我敢肯定对于所有这些有幸提到的原因中，还有一种应被提到而却被忽略的原因，那就是法律。最令人注目的是去年夏天，休斯先生作为美国律师协会的一名主要成员，和我一起访问了苏格兰。我想这与长期以来两国间的友好访问是一样的。我们常常发觉两国的立法原则是相同的；大洋两岸众多的法律名称也有着惊人的相似之处；贵国的首席法官马歇尔和斯托里，也和我国的首席法官曼斯菲尔德和布莱克本一样执法公正，为人称道；我们诉诸同样的权威，我们的原则也回归于同样的事由；我们两国是由人类智慧建立的。分别在两国通行的最高法律结构方面，也有着共同的起源和同样的权威性。我深信，以上提到的相似点，对促进两国人民之间的亲密关系，具有长期的推动作用。（掌声）



威廉·尤尔特·格莱斯顿

威廉·尤尔特·格莱斯顿（1809—1895），曾师从剑桥，英国自由党领袖，曾四次出任英国首相。1832年首次入选国会，历任贸易委员会副会长、会长，殖民地事务大臣、财政大臣。对内实行一些不彻底的改革；对外推行殖民扩张政策。1880年宣布阿富汗为英国保护国，1882年出兵强占埃及。坚持阅读古典著作，著有《荷马和荷马时代研究》等。

《英国的外交政策原则》是格莱斯顿在1879年11月27日于爱丁堡郡所作的竞选演说。由于当时号称“世界工场”和“日不落帝国”的英国为世界头号殖民帝国，加之恰值先后崛起的列强各怀野心而热衷纷争的时代，遂置外交政策在国家事务中处于举足轻重的地位，而执行什么样的外交政策，也便成为不同党派互相攻讦和角逐执政地位的敏感问题。正是出于这样的特殊需要，一向能言善辩的格莱斯顿对这篇演说的结构做了如下貌似漫不经心实则匠心独运的安排，即一方面详细阐述自己外交政策的六大原则，一方面对上届保守党政府在外交上的失策进行严厉的指责。并且采取了在与竞争对手进行对比并加以冷嘲热讽基础上坦陈自己的原则，在予对方以严厉指责的同时表明自己迥异态度的立中有破、破中有立的手法，真可谓攻势凌厉，咄咄逼人。

究其实，这篇演说的最成功之处尚在于演说者紧扣其国家利益立论。单就字面来看，格莱斯顿提出的外交政策的公正、和平、欧洲合作、回避不必要的义务、平等和自由的六大原则，似乎是很动听的，而且也确实对以后的国际外交界





提供了可资借鉴的范本，但是，格莱斯顿的这些原则是有其很强的保守性、相对性和目的性的。首先，这些貌似公正的原则，并不能掩盖英国政府包括格莱斯顿任内（而且尤为显著）向亚、非、拉洲疯狂推行殖民扩张政策、大肆掠夺的事实。如果说这些原则确在一定程度得到推行的话，那只是针对欧洲诸大国而言，而且根本缘于一种投机取巧的自私心理，即在保证国内有一个能够妥善协调各方利益（所谓的“公正”的“好的政府”的同时，在欧洲范围内强调秩序，避免冲突，保持合作，保持现有均势下的“和平”，回避有劳无功的义务，以保护英国在世界的既得利益，“保存帝国的实力”，并进而以“光荣孤立”的地理政治优势地位，自由灵活地钻各方矛盾的空子，从而伺机获利——这也正是格莱斯顿在大选中能够拉到大量选票的关键所在。

英国的外交政策原则

先生们：

我再次请你们与我一起看看海外的情况。同时，由于我想做到完全公正，我将告诉你们我所认为的正确的外交政策。

第一点就是：通过公正的立法和国内的经济使我们帝国的力量强大起来。由此就产生了国力的两个基本的要素，即作为物质要素的财富和作为精神要素的团结和知足。同时，我们还需保存帝国的实力，保存实力以便在更重要、更值得





的海外场合使用。这些就是我所主张的外交政策的第一条原则：在国内有个好的政府。

我的外交政策的第二条原则是：外交政策的目的应该是使世界上的国家，特别是信奉基督教的国家，享有和平的好处，以便我们在想起所拥有的基督徒这个神圣名称时问心无愧。

我的第三条原则是：如果我们想使自己成为和平的倡导者，但又认为自己比其他国家更有权就和平问题发表意见，并且把这种观点传播给别国人民，或者否认其他国家的权利，那么，很有可能我们就会破坏我们的全部信条的价值。在我看来，第三条正确的原则应该是：努力形成并尽可能长久地保持现在所说的欧洲合作，使欧洲主要国家保持联合。为什么要这样做呢？因为通过保持所有国家的联合，你们即可抵消、束缚、抑制它们各自的自私目的。在这里，我不想奉承英国或欧洲任何一个国家。他们有自私的目的，不幸的是，我们也有，正如我们近年来已经可悲地表现出来的那样。但是他们的共同行动，却会压倒自私的目的；共同行动意味着共同的目标，而能够把欧洲各国联合在一起的惟一共同目标，是与他们所有国家的共同利益紧密相连的。先生们，这就是我的外交政策的第三条原则。

我的第四条原则是：你们应当回避那些没有必要、纠缠不休的义务。你们也许会因这些义务而自夸，你们也许会因它们而自大，你们也许会说你们正在为国家赢得尊敬；你们也许会说，英国人现在可以在别国面前高高地抬起头了；你们也许会说，英国人现在已不处于那个只考虑英镑、先令和便士的自由党内阁的控制之下了。但是先生们，这一切又能说明什么呢？它说明了：你们正在增加你们的义务而没有增





长你们的国力；而如果你们只增加义务不增长国力，那就是在减少、削弱你们的国力，你们实际上使帝国衰弱了而不是变强了，你们使它今后承担义务的能力变弱了，你们使它传给后代的遗产显得不珍贵了。

我的第五条原则是：承认所有国家的平等权利。也许，你们给予某一国家的同情会多于对另一国家的，不，在某种情况下，你们必然是对某一国家的同情多于对另一国家的。通常你们必然最同情那些在语言上、血统上、宗教上与你们关系最近的、或在当时情况下看上去最值得同情的国家。但是，从权利的角度来看，他们都是平等的，你们也无权建立一个体系，借以将其中某一国家置于道德怀疑或监视之下，或使之成为你们经常辱骂的对象。如果你们那样做，特别是如果你们自以为是地宣称自己比他们所有国家都优秀，那么我要说，你们若乐意就谈论你们的爱国主义去吧，但你却是你们国家的一个判断失误的人，而且正在破坏别人对你们国家的尊重与敬爱。因此，实际上你给了你们国家最严重的伤害。现在，先生们，我已告诉了你们五条外交政策的原则了。让我告诉你们第六条吧！

第六条原则是：在我看来，外交政策是受我前面所提到过的那些条件制约的，而英国的外交政策应当永远注入对自由的热爱，应该有一种对自由的赞同态度，一种给自由以发展机会的要求。当然，这并不是建立在不切实际的空想之上，而是建立在几代人在这个幸福的岛屿的海岸线之内长期积累的经验之上。那就是：你们依靠自由，可以奠定忠诚与秩序的最坚实的基础；奠定个人品性发展的最坚实的基础；做好使全国普遍幸福的最佳准备。在这个国家的外交政策



上，坎宁的名字将始终受到尊重，罗素的名字将始终受到尊重，帕默斯顿的名字将始终被那些回想起比利时王国的建立，以及分裂的意大利各省统一的人们的尊重。在我看来，英国外交大臣生活和工作于其中的环境，不应对无秩序状态表示支持，相反，应该对秩序具有最深的感情。

我对女王陛下政府的外交政策提出一项指责，那就是：当他们使这个国家完全疏远了——让我们不要隐瞒事实——与那有着 8000 多万臣民的俄罗斯帝国的感情时，但他们千方百计地想要完全疏远与那个国家的感情时，他们已经增长了俄国的实力。他们是以两种方式增长俄国实力的。他们扩张了俄国的领土。在欧洲各国间的柏林会议之前，索尔兹伯里勋爵会见了舒瓦洛夫勋爵，答应如果他不能在柏林的公开会议上以他的论证使俄国信服，他就将支持把多瑙河北岸、现构成自由的罗马尼亚国家的地区归还给俄国的专制政权。为什么会这样？自由党政府曾经采取过什么行动？自由党政府真的是除了英镑、先令和便士之外什么也顾不上了吗？自由党政府迫使俄罗斯退出了多瑙河。在克里米亚战争前，俄国是个势力范围波及多瑙河的国家，但是在克里米亚战争中，俄罗斯失去了她在多瑙河的位置。而一直在煽动你们对俄国的怒火的保守党政府却在事先承诺在作出决定时把那个国家归还俄罗斯，从而增长了沙俄的国力。

在亚美尼亚，保守党政府又进一步地增长了俄国的国力。但是，若不是因为一种十分特殊的情况，我并不想评述那件事的。你们知道，战争以后，亚美尼亚有一个省划给了俄国。关于这点，我并没有多少反对的情绪。对于把多瑙河北岸的地区给沙俄，并把某一国处于自由状态的人口拉回到





专制统治的状态之下，我是从一开始就以各种方式竭力反对的；但是，关于把亚美尼亚的一部分人口从土耳其政府的统治之下转移到俄国政府手中，我必须承认，对此我的反应平静得多了。我自己并不担心俄国在亚洲的领土扩张，丝毫不担心。我想，这种担心是无益的。而且，我不想鼓励俄国在亚洲或其他任何地方的侵略趋势。但是我承认把亚美尼亚的一部分从土耳其转到俄国的控制之下，这种情况也许是有利的。

关于俄国，我观察到她有两种立场。俄国在中亚的立场，我相信，世界上公正的观点同样也认为，主要是一种不以她本身意愿为转移、不得已的立场。她被迫在中亚向南扩张她的边界，她扩张的原因从某种程度上可以说类似于通常驱使我们在印度扩张边界的原因。只不过，她的原因显然比我们的更为迫切、更不可避免，而我们则采用了一种更为重要的方式。先生们，我把这点大部分归功于先前政府的声望以及对克拉伦登勋爵和格兰维尔勋爵的尊重。在我们执政时，曾与俄国订立了一个条约，在条约中，俄国答应不在阿富汗施加任何影响与干涉，而另一方面，我们也表明了自己的立场：阿富汗应该继续保持自由独立。在我们那届政府执政期间，两个国家都严格、忠实地履行了条约。但是，先生们，俄国还有她的另一种立场——对土耳其的立场。在这里，我要抱怨政府增长了俄国的国力。（掌声）



温斯顿·丘吉尔

温斯顿·丘吉尔（1874—1965）英国首相（1940—1945，1951—1955），保守党领袖。出身贵族世家，毕业于桑赫斯特军事学院。1900年后当选为自由党和保守党议员。历任殖民、贸易、内政、海军、军需、陆军和空军及财政大臣，曾两度出任首相并领导英国对德作战。希特勒在德国执政后，他大胆提出联苏制德的设想，反对张伯伦的绥靖政策及签订《慕尼黑协定》。英德开战后他力挽狂澜，领导欧洲盟国抵制法西斯侵略。

战后，主张英美联盟对抗苏联，揭开冷战序幕。本篇是他在1940年5月13日于英国危难之时的首任就职演说。演说中，他提醒人民，英国将面临着“一场极为痛苦严峻的考验”，主张动用欧洲的全部力量，在海陆空领域进行一场广泛、全面的立体式战争，“不惜一切代价”，对付“人类黑暗悲惨的罪恶史上前所未有的凶恶暴政”，强调要用“热血、辛劳、眼泪和汗水”，来赢得英国的生存和胜利。这无疑给嚣张的法西斯气焰一迎头痛击，并为欧洲国家结成反法西斯同盟并最终战胜法西斯奠定了基础。这篇演说成为欧洲最早声讨希特勒的新声及反法西斯檄文。丘吉尔的演说坦率真诚、朴实无华，充满了激情和刚毅，有百年来世界最有说服力的八大演说家之称。他还有较高的文学造诣，曾获得1953年诺贝尔文学奖，著有《第一次世界大战史》、《第二次世界大战回忆录》、《英语民族史》等。

